



REPUBLIKA HRVATSKA  
DRŽAVNI URED ZA REVIZIJU

---

IZVJEŠĆE  
O OBAVLJENOJ REVIZIJI

NEZAVISNI ZASTUPNIK ZA TALIJANSKU  
NACIONALNU MANJINU U HRVATSKOM SABORU  
DR. SC. FURIO RADIN

Zagreb, listopad 2012.

## SADRŽAJ

stranica

---

I.	PODACI O ZASTUPNIKU	2
	Djelokrug rada	2
	Planiranje	2
	Financijski izvještaji	3
II.	REVIZIJA ZA 2011.	6
	Ciljevi i područja revizije	6
	Metode i postupci revizije	6
	Provjera izvršenja naloga i preporuka revizije za 2010.	6
	Nalaz za 2011.	7
III.	MIŠLJENJE	8



REPUBLIKA HRVATSKA  
DRŽAVNI URED ZA REVIZIJU

---

KLASA: 041-01/12-03/20  
URBROJ: 613-02-03-12-6

Zagreb, 10. listopada 2012.

IZVJEŠĆE  
O OBAVLJENOJ FINACIJSKOJ REVIZIJI  
NEZAVISNOG ZASTUPNIKA ZA TALIJANSKU NACIONALNU MANJINU U  
HRVATSKOM SABORU DR. SC. FURIA RADINA ZA 2011.

Na temelju odredbi članaka 12. i 14. Zakona o Državnom uredu za reviziju (Narodne novine 80/11), odredbe članka 17. Zakona o financiranju političkih stranaka, nezavisnih lista i kandidata (Narodne novine 1/07), te odredbe članka 27. Zakona o financiranju političkih aktivnosti i izborne promidžbe (Narodne novine 24/11 i 61/11), obavljena je financijska revizija kojom su obuhvaćeni financijski izvještaji i poslovanje nezavisnog zastupnika za talijansku nacionalnu manjinu u Hrvatskom saboru dr. sc. Furia Radina (dalje u tekstu: Zastupnik) za 2011.

Revizija je obavljena na način i prema postupcima utvrđenim okvirom revizijskih standarda Međunarodne organizacije vrhovnih revizijskih institucija (INTOSAI) i Kodeksom profesionalne etike državnih revizora.

Postupci revizije su provedeni u razdoblju od 18. lipnja do 10. listopada 2012.

## I. PODACI O ZASTUPNIKU

### Djelokrug rada

Odredbama članka 19. Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina (Narodne novine 155/02, 47/10 i 80/10), te članaka 16. do 18. Zakona o izborima zastupnika u Hrvatski sabor (Narodne novine 120/11 – pročišćeni tekst), utvrđeno je pravo pripadnika nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj na zastupljenost u Hrvatskom saboru, na način da se nacionalnim manjinama koje u stanovništvu Republike Hrvatske sudjeluju s više od 1,5% stanovnika jamče najmanje tri zastupnička mjesta pripadnika te nacionalne manjine u Hrvatskom saboru. Pripadnici talijanske nacionalne manjine biraju jednog zastupnika.

Zastupnik je bio nezavisni zastupnik za talijansku nacionalnu manjinu 6. saziva Hrvatskog sabora, sa zastupničkim mandatom od 11. siječnja 2008. do 22. prosinca 2011. Izabran je u XII. Izornoj jedinici, koja čini cjelokupno područje Republike Hrvatske, u kojoj autohtone nacionalne manjine u Republici Hrvatskoj biraju zastupnike u Hrvatski sabor. Obnašao je dužnost predsjednika Odbora za ljudska prava i prava nacionalnih manjina, član je Kluba zastupnika nacionalnih manjina i Odbora za međuparlamentarnu suradnju, te zamjenik člana Izaslanstva Hrvatskog sabora u Parlamentarnoj skupštini Organizacije za europsku sigurnost i suradnju. Sjedište ureda Zastupnika je u Puli, Carrarina ulica 1. Od 22. prosinca 2011., Zastupnik je nezavisni zastupnik za talijansku nacionalnu manjinu 7. saziva Hrvatskog sabora.

### Planiranje

Zastupnik je u siječnju 2011. donio program rada i financijski plan za 2011., kojim su određene glavne aktivnosti Zastupnika za 2011., te sredstva potrebna za njihovo financiranje.

Financijskim planom za 2011. su planirani ukupni prihodi u iznosu 809.333,00 kn, te ukupni rashodi u iznosu 800.000,00 kn. U okviru planiranih prihoda iskazan je višak prihoda prenesen iz prethodnih godina u iznosu 429.333,00 kn. Planirani rashodi se odnose na materijalne rashode u iznosu 750.000,00 kn (od čega se 200.000,00 kn odnosi na troškove izborne promidžbe), te rashode za radnike u iznosu 50.000,00 kn.

Program rada Zastupnika za 2011. sadrži glavne aktivnosti koje su važne za ostvarivanje prava talijanske nacionalne manjine, a odnose se na provođenje odredbi ugovora zaključenog 1996. između Republike Hrvatske i Italije o pravima nacionalnih manjina, osiguranje aktivnosti Vlade Republike Hrvatske prema područjima koja nastanjuje autohtona talijanska manjina (Istra, Rijeka, Kvarner) s ciljem priznavanja specifičnosti ovih područja, te očuvanja i promicanja suživota, ostvarivanje posebnog prava glasa talijanske nacionalne manjine na parlamentarnim izborima pored općeg prava glasa, te predstavljanje u tijelima lokalne samouprave i uprave, promidžba o popisu stanovništva među pripadnicima nacionalnih manjina, stalnu suradnju i susrete s biračima pripadnicima talijanske nacionalne manjine, suradnju s drugim nacionalnim manjinama u Hrvatskoj, Italiji i drugim zemljama, suradnju s hrvatskom, talijanskom i slovenskom vladom, te unapređivanje odnosa Republike Hrvatske i Italije.

U Programu su također navedeni i drugi poslovi i aktivnosti koje Zastupnik planira obavljati: afirmacija dvojezičnosti u županijama, gradovima i općinama gdje povijesno žive Talijani u Hrvatskoj, suradnja s Talijanskom Unijom, njenim lokalnim zajednicama i ustanovama, COMITES-om, te s Vijećima nacionalnih manjina, vrednovanje posebnosti škola s nastavom na talijanskom jeziku, suradnju s talijanskom dijasporom iz Istre, Kvarnera i Dalmacije i susrete s njihovim predstavnicima, uključujući i putovanja u zemljama egzodusa Talijana, upoznavanje manjina u drugim zemljama, njihovih problema i ostvarivanje njihovih prava, unapređivanje i funkcioniranje rada Ureda zastupnika talijanske nacionalne manjine i njegovo opremanje (nabava informatičke opreme, nabava literature, informiranje, plaćanje režijskih troškova i drugo), promidžba za izbore za Hrvatski sabor, te poduzimanje svih drugih potrebnih aktivnosti koje će unaprijediti položaj talijanske nacionalne manjine, politički rad zastupnika talijanske nacionalne manjine i povećati njegov položaj u biračkom tijelu talijanske nacionalne manjine i u širem društvenom kontekstu, te donacije.

### Financijski izvještaji

Zastupnik vodi poslovne knjige i sastavlja financijske izvještaje prema odredbama Zakona o financiranju političkih aktivnosti i izborne promidžbe, te računovodstvenom sustavu za neprofitne organizacije. Sastavljeni su sljedeći financijski izvještaji za 2011.: Izvještaj o prihodima i rashodima, Bilanca i Bilješke uz financijske izvještaje, te dostavljeni Državnom uredu za reviziju u propisanom roku.

Financijski izvještaji za 2011., Izvješće o primljenim donacijama za razdoblje od 1. siječnja do 30. lipnja 2011., te Izvješće o primljenim donacijama za razdoblje od 1. srpnja do 31. prosinca 2011. su objavljeni na web stranici Zastupnika. Objavljeni podaci odgovaraju podacima iskazanim u poslovnim knjigama Zastupnika.

#### a) Izvještaj o prihodima i rashodima neprofitnih organizacija

Prema podacima iz Izvještaja o prihodima i rashodima neprofitnih organizacija za 2011., ukupni prihodi su ostvareni u iznosu 378.084,00 kn, što je za 36.201,00 kn ili 8,7% manje u odnosu na prethodnu godinu.

U tablici broj 1 se daju podaci o ostvarenim prihodima.

Tablica broj 1

#### Ostvareni prihodi

u kn

Redni broj	Prihodi	Ostvareno za 2010.	Ostvareno za 2011.	Indeks (4/3)
1	2	3	4	5
1.	Prihodi iz državnog proračuna	413.076,00	377.236,00	91,3
2.	Prihodi od imovine	1.209,00	848,00	70,1
	Ukupno	414.285,00	378.084,00	91,3

Vrijednosno najznačajniji su prihodi iz državnog proračuna ostvareni u iznosu 377.236,00 kn, što je 99,8% ukupno ostvarenih prihoda. Ostvareni su prema odredbama Zakona o financiranju političkih stranaka, nezavisnih lista i kandidata, koji je bio na snazi do veljače 2011., Zakona o financiranju političkih aktivnosti i izborne promidžbe, koji je na snazi od ožujka 2011., te Odluke o raspoređivanju sredstava za rad političkih stranaka u 2011., koju je donio Hrvatski sabor, Odbor za Ustav, Poslovnik i politički sustav Hrvatskog sabora. Sredstva za redovno godišnje financiranje rada Zastupnika su doznačavana tromjesečno tijekom 2011., u skladu s navedenom Odlukom.

Prihodi od imovine u iznosu 848,00 kn se odnose na prihode od zateznih kamata.

Prema podacima iz Izvještaja o приходима i rashodima neprofitnih organizacija za 2011., ukupni rashodi su ostvareni u iznosu 427.566,00 kn, što je za 96.698,00 kn ili 29,2% više u odnosu na prethodnu godinu. Ostvareni ukupni rashodi su u odnosu na planirane manji za 372.434,00 kn.

U tablici broj 2 se daju podaci o ostvarenim rashodima.

Tablica broj 2

Ostvareni rashodi

u kn

Redni broj	Rashodi	Ostvareno za 2010.	Ostvareno za 2011.	Indeks (4/3)
1	2	3	4	5
1.	Materijalni rashodi	246.483,00	357.155,00	144,9
2.	Rashodi amortizacije	70.340,00	57.577,00	81,9
3.	Financijski rashodi	681,00	1.111,00	163,1
4.	Rashodi za donacije (pomoći)	12.502,00	11.000,00	88,0
5.	Drugi rashodi	862,00	723,00	83,9
	Ukupno	330.868,00	427.566,00	129,2
	Manjak prihoda		49.482,00	

Vrijednosno značajnije povećanje rashoda u iznosu 110.672,00 kn se odnosi na materijalne rashode, u okviru kojih su evidentirani rashodi za usluge istraživanja tržišta i javnog mnijenja, a vezano za popis stanovništva među pripadnicima nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj.

- Materijalni rashodi

Materijalni rashodi su ostvareni u iznosu 357.155,00 kn, što je 83,5% ukupno ostvarenih rashoda. Odnose se na rashode za usluge u iznosu 203.751,00 kn, naknade troškova radnicima u iznosu 64.963,00 kn, materijal i energiju u iznosu 49.974,00 kn, te reprezentaciju u iznosu 38.467,00 kn.

U okviru rashoda za usluge ostvarenih u iznosu 203.751,00 kn, vrijednosno najznačajniji rashodi u iznosu 136.005,00 kn se odnose na usluge istraživanja tržišta i ispitivanje javnog mnijenja, a vezano za popis stanovništva među pripadnicima nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj (obuhvaćeno 11 000 birača).

Prema Programu rada i financijskom planu Zastupnika za 2011., planirana je nabava navedenih usluga u iznosu 140.000,00 kn. Ugovorom koji je zaključen s odabranim dobavljačem u ožujku 2011., ugovorena je naknada u iznosu 15.000 EUR, u kunsjoj protuvrijednosti s porezom na dodanu vrijednost. Usluga je obavljena i plaćena u skladu s ugovorom.

Naknade troškova radnicima ostvarene u iznosu 64.963,00 kn se odnose na troškove službenih putovanja u iznosu 48.499,00 kn i naknade za prijevoz u iznosu 16.464,00 kn. Naknade su obračunavane i isplaćene u skladu s propisima.

- Manjak prihoda

Manjak prihoda za 2011. iznosi 49.482,00 kn. Preneseni višak prihoda iz prethodnog razdoblja iznosi 478.008,00 kn, te višak prihoda raspoloživ u sljedećem razdoblju iznosi 428.526,00 kn.

b) Bilanca

Prema podacima iz Bilance na dan 31. prosinca 2011., ukupna vrijednost imovine, te obveza i vlastitih izvora je iskazana u iznosu 429.200,00 kn.

U tablici broj 3 se daju podaci o vrijednosti imovine, obveza i vlastitih izvora početkom i koncem 2011.

Tablica broj 3

Vrijednost imovine, obveza i vlastitih izvora

u kn

Redni broj	Opis	Stanje 1. siječnja 2011.	Stanje 31. prosinca 2011.	Indeks (4/3)
1	2	3	4	5
1.	Nefinancijska imovina	64.379,00	40.097,00	62,3
2.	Financijska imovina	429.333,00	389.103,00	90,6
2.1.	Novac u banci i blagajni	429.333,00	189.103,00	44,0
2.2.	Zajmovi	0,00	200.000,00	0,0
	Ukupno imovina	493.712,00	429.200,00	86,9
3.	Obveze	15.704,00	674,00	4,3
3.1.	Obveze za rashode	1.162,00	674,00	58,0
3.2.	Obveze kredite i zajmove	14.542,00	0,00	0,0
4.	Vlastiti izvori	478.008,00	428.526,00	89,6
	Ukupno obveze i vlastiti izvori	493.712,00	429.200,00	86,9

Ukupna vrijednost imovine, odnosno obveza i vlastitih izvora iskazana koncem 2011., manja je u odnosu na stanje iskazano početkom 2011. za 64.512,00 kn ili 13,1%. Smanjenje vrijednosti imovine se najvećim dijelom odnosi na financijsku imovinu u iznosu 40.230,00 kn ili 9,4%.

Vrijednost nefinancijske imovine u iznosu 40.097,00 kn se odnosi na opremu (komunikacijska oprema i oprema za druge namjene) nabavne vrijednosti 177.940,00 kn i ispravka vrijednosti u iznosu 137.843,00 kn.

Financijska imovina u iznosu 389.103,00 kn se odnosi na novac u banci u iznosu 170.966,00 kn, novac u blagajni u iznosu 18.137,00 kn, te dani zajam Zastupniku s računa za redovno poslovanje na poseban račun za izbornu promidžbu u iznosu 200.000,00 kn. U veljači 2012. zajam je u cijelosti vraćen na redovan račun Zastupnika.

Vlastiti izvori se odnose na višak prihoda ostvaren u prethodnim godinama.

## **II. REVIZIJA ZA 2011.**

### **Ciljevi i područja revizije**

Ciljevi revizije su bili:

- provjeriti istinitost i vjerodostojnost financijskih izvještaja,
- provjeriti primjenu zakona i drugih propisa vezanih uz organizaciju i financijsko računovodstveno poslovanje,
- provjeriti pravilnost stjecanja prihoda,
- provjeriti pravilnost ostvarenja rashoda, odnosno provjeriti jesu li financijska sredstva korištena isključivo za ostvarenje ciljeva utvrđenih programom rada Zastupnika, te
- provjeriti pravilnost izvršenja drugih transakcija.

Područja revizije su određena prema kriteriju značajnosti i na temelju procjene rizika pojave nepravilnosti.

### **Metode i postupci revizije**

Za potrebe prikupljanja revizijskih dokaza proučena je i analizirana pravna regulativa te dokumentacija i informacije o poslovanju Zastupnika. Ocijenjeno je funkcioniranje sustava unutarnjih kontrola radi određivanja revizijskom pristupa. Podaci iskazani u financijskim izvještajima su uspoređeni s podacima iz ranijeg razdoblja s ciljem utvrđivanja područja rizika. Provjerene su poslovne knjige i knjigovodstvene isprave koje služe kao dokaz o nastalim poslovnim događajima. Ispitana je dosljednost primjene zakonskih propisa, te pravila, procedura i drugih internih akata. Za izračun i analizu značajnih pokazatelja, omjera i trendova, primijenjeni su odgovarajući analitički postupci. Obavljena je detaljna provjera ulaznih računa, blagajničkog poslovanja i izvoda poslovne banke o poslovanju putem žiro računa. Provjereno je jesu li podaci objavljeni na web stranici Zastupnika.

### **Provjera izvršenja naloga i preporuka revizije za 2010.**

Državni ured za reviziju je obavio financijsku reviziju Zastupnika za 2010., o čemu je sastavljeno Izvješće i izraženo bezuvjetno mišljenje.

Revizijom nisu utvrđene nepravilnosti koje bi značajnije utjecale na realnost i istinitost financijskih izvještaja, te poslovanja Zastupnika.



**Nalaz za 2011.**

Revizijom su obuhvaćena sljedeća područja: djelokrug rada, sustav unutarnjih kontrola, planiranje i računovodstveno poslovanje, financijski izvještaji, prihodi i rashodi, te imovina i obveze.

Obavljenom revizijom nisu utvrđene nepravilnosti i propusti.

*Zastupnik u cijelosti prihvaća Nacrt izvješća o obavljenoj financijskoj reviziji, kojom su obuhvaćeni financijski izvještaji i poslovanje Zastupnika za 2011.*

### III. MIŠLJENJE

1. Na temelju odredbi članaka 12. i 14. Zakona o Državnom uredu za reviziju, obavljena je financijska revizija Zastupnika za 2011. Revizijom su obuhvaćeni financijski izvještaji i poslovanje. Izraženo je bezuvjetno mišljenje.
2. Revizija je obavljena na način i prema postupcima utvrđenim okvirom revizijskih standarda Međunarodne organizacije vrhovnih revizijskih institucija (INTOSAI) i Kodeksom profesionalne etike državnih revizora. Planirana je i obavljena s ciljem da pruži razumno uvjerenje jesu li financijski izvještaji sastavljeni prema računovodstvenim propisima i standardima, a poslovanje usklađeno sa zakonima i drugim propisima.
3. Prema mišljenju Državnog ureda za reviziju, u skladu s prihvaćenim okvirom financijskog izvještavanja, financijski izvještaji u svim značajnim odrednicama objektivno iskazuju rezultate poslovanja, te stanje imovine i obveza.

Revizijom nisu utvrđene nepravilnosti i propusti vezani uz usklađenost poslovanja sa zakonima i drugim propisima, koji bi utjecali na izražavanje drukčijeg mišljenja.

4. Zastupnik je bio nezavisni zastupnik za talijansku nacionalnu manjinu 6. saziva Hrvatskog sabora sa zastupničkim mandatom od 11. siječnja 2008. do 22. prosinca 2011. Od 22. prosinca 2011. Zastupnik je nezavisni zastupnik za talijansku nacionalnu manjinu 7. saziva Hrvatskog sabora. Donio je Program rada i financijski plan za 2011. Planirani su ukupni prihodi u iznosu 809.333,00 kn, te ukupni rashodi u iznosu 800.000,00 kn. Prema podacima iskazanim u Izvještaju o prihodima i rashodima za 2011., ostvareni su ukupni prihodi u iznosu 378.084,00 kn, ukupni rashodi u iznosu 427.566,00 kn, te manjak prihoda u iznosu 49.482,00 kn. Preneseni višak prihoda iz prethodne godine je iznosio 478.008,00 kn, te višak prihoda raspoloživ u sljedećem razdoblju iznosi 428.526,00 kn. Vrijednosno su najznačajniji prihodi iz državnog proračuna, koji su ostvareni u iznosu 377.236 kn, što je 99,8% ukupno ostvarenih prihoda. Ostvareni prihodi su korišteni za financiranje aktivnosti predviđenih Programom rada za 2011. Ostvareni rashodi se odnose na materijalne rashode u iznosu 357.155,00 kn, rashode za amortizaciju u iznosu 57.577,00 kn, financijske rashode u iznosu 1.111,00 kn, rashode za donacije (pomoći) u iznosu 11.000,00 kn, te druge rashode u iznosu 723,00 kn. U skladu s propisima, na web stranici Zastupnika su objavljeni financijski izvještaji za 2011.